Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synu człowieczy! Czy nie powiedzieli do ciebie – dom Izraela, dom buntu – co ty robisz? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synu człowieczy! Czy nie pytali cię — ci z domu Izraela, z domu buntu — co robisz? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synu człowieczy, czy dom Izraela, ten dom buntowniczy, nie zapytał cię: Cóż ty czynisz? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synu człowieczy! Izali nie rzekł do ciebie dom Izraelski, dom ten odporny: Cóż to czynisz? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synu człowieczy, izali nie mówili do ciebie dom Izraelski, dom draźniący: Co ty czynisz? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synu człowieczy, czy dom Izraela, lud zbuntowany, zapytał się: Co ty robisz? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synu człowieczy! Czy dom izraelski, dom przekory, nie mówił do ciebie: Cóż to robisz? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synu człowieczy, czy mówił ci dom Izraela, dom przekorny: Co ty robisz? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Synu człowieczy, czy lud Izraela, lud buntowniczy, pytał cię, co robisz? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Synu człowieczy, czy Dom Izraela, Dom buntowniczy, nie pytał się ciebie, co ty czynisz? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Людський сину, чи Я не сказав до тебе, доме Ізраїля, доме, що огірчуєш: Що ти чиниш? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synu człowieka! Czy ci z domu Israela, tego domu przekory, nie powiedzieli do ciebie: Cóż to robisz? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Synu człowieczy, czy tamci z domu Izraela, domu buntowniczego, nie rzekli do ciebie: ʼCo robisz? ʼ |